

Lagartijas Tiradas al Sol | Mexico City-Yanhuatlán

Centroamérica

theatre
Beursschouwburg
Spanish → NL, FR, EN | 1h30

beursschouwburg

KUNSTENFESTIVALDECAÏTC
KUNSTENFESTIVALDECAÏTC
KUNSTENFESTIVALDESARTS

Presentation: Kunstenfestivaldesarts, Beursschouwburg
Performance and coordination: Luisa Pardo, Lázaro G. Rodríguez | Space and light design: Sergio López Viguera | Design and production of curtains: Pedro Pizarro | Director assistant: Macaria Reyes | “María”: Ella fuerte | General assistants: Janet Vázquez, Manu Guerrero | Testimonies: Dora María Téllez, Gabriela Selser, Rafael Camacho and Nicaraguan men and women in exile who have told their stories but cannot be named for security reasons | Poster image: Cecilia Porras Saénz | Stock images: Filmoteca de la UNAM | Images of Nicaragua 2018: Rafael Camacho, Chilly Smit

Production: Lagartijas Tiradas al Sol | Coproduction: Centro Cultural España en México, Teatro Casa de la Paz, UAM, Théâtre Joliette, Théâtre de Lenche, Pontificia Universidad Católica del Perú

09.05

20:30

10.05

16:30 & 20:30

12.05

20:30

13.05

20:30

14.05

17:00

+ AFTERTALK

MODERATED BY

SILVIA BOTTIROLI (EN)

15.05

18:00

NL

Centroamérica is een theaterstuk, een installatie en een publicatie. We hebben ons verdiept in een regio die ons grotendeels onbekend was. We maakten verschillende reizen naar Centraal-Amerika en zetten een onderzoeksproject op dat zich gaandeweg richtte op de dictatuur in Nicaragua, met bijzondere aandacht voor de verhalen van vrouwen in ballingschap. De publicatie die bij *Centroamérica* hoort, dient als historisch handboek: ze geeft context aan lezers die de regio niet kennen en biedt een kader om het stuk te begrijpen.

Er zitten verschillende drijfveren achter dit project. Zo wilden we het onder andere over iets anders hebben dan onszelf. Van kunstenaars uit het Globale Zuiden wordt doorgaans verwacht dat ze het over zichzelf hebben. Het is een algemeen geldend principe: kunst moet verbonden zijn met de identiteit van de kunstenaar om een stem te hebben. Met Lagartijas hebben we jarenlang gewerkt rond de geschiedenis van Mexico, maar op een bepaald moment vroegen we ons af hoe het zou zijn om een werk te creëren over iets dat we niet zelf hadden meegemaakt. We voelden een sterke artistieke drang om met deze algemene verwachting te breken.

We willen niet aan amateursociologie of -politicologie doen en vragen ons telkens af welke meerwaarde theater kan bieden. We vertrekken vanuit de werkelijkheid, maar hanteren vaak fictie omdat het iets unieks toevoegt. De beste manier om over iets te praten of iemand te leren kennen, is meestal door even afstand te nemen en de dingen van buitenaf te bekijken. Voor ons betekent 'van buitenaf' het integreren van fictie als een bevoorrechte ruimte van waaruit we de werkelijkheid beschouwen, juist omdat het niet helemaal de werkelijkheid is. Dankzij theater kunnen we de wereld op een andere manier zien en andere werkelijkheden verbeelden, ver voorbij een realiteit die soms erg wreed kan zijn. Het geeft ons de mogelijkheid om zelf een einde te verzinnen, of om ons verhaal volledig te herschrijven.

We definiëren onszelf meestal als een groep kunstenaars, maar Lagartijas Tiradas al Sol is ook een collectief dat al meer dan twintig jaar aan vriendschap, verbondenheid en solidariteit bouwt. Via onze creaties delen en bevragen we onze ervaringen, onze blik op de wereld, onze omgeving en onze geschiedenis. We formuleren principes die ons richting geven, zowel in onze persoonlijke levens als in de gemeenschappen waar we deel van uitmaken. Net als vele anderen proberen we werk en leven met elkaar te verweven, grenzen op te heffen of vast te leggen. We werken met de werkelijkheid, maar gebruiken fictie om het narratief te versterken, te transformeren of het perspectief te veranderen. Uiteindelijk willen we een ruimte creëren waarin we kunnen verwoorden en ontrafelen wat het dagelijkse leven opsloopt, negeert of als vanzelfsprekend presenteert. Onze projecten monden meestal uit in theaterstukken, maar ook in boeken, radio, video, cinema, didactisch materiaal en tentoonstellingen.

We besloten een theatergroep op te richten vanuit enkele specifieke principes en dringende behoeften:

- We werken met wat voorhanden is, zowel op materieel, menselijk als financieel vlak, en we proberen los te komen van de productiemethodes geïmporteerd door onze noorderburen.
- Door onze teksten zelf te schrijven en te ensceneren, nemen we verantwoordelijkheid voor de teksten die we als acteurs en actrices vertolken.
- We koesteren onze interne relaties bij wijze van experiment om een gewenste samenleving te verbeelden, wetende dat de rollen en structuren van het collectief de processen sturen en dat ze per project kunnen wijzigen; het helpt ons om met hiërarchieën te werken, zolang deze tijdelijk zijn.
- We richten ons op de lange termijn (het project van vandaag effent de weg voor het project van morgen).
- We proberen ons af te stemmen op de behoeften van de samenleving waarin we zijn geboren, opgroeiden en leven, met al haar ongelijk- en onrechtvaardigheid.
- We beschouwen dramaturgie niet als een einddoel maar als een uitgangspunt, een gids, een leidraad voor de scène.
- We experimenteren met conventies en technologieën die eigen zijn aan onze generatie, zoals bijvoorbeeld de filmtaal die we op scène gebruiken.

Deze ideeën vormen een soort van baken waarnaar we willen streven.

We verkennen het heden vanuit autobiografie, herinnering, geschiedenis en sociaal-politieke thema's (voornamelijk over Mexico, hoewel we ons de laatste tijd ook richten op andere regio's). Dit brengen we in de vorm van documentair theater, verrijkt met de magie van fictie.

Luisa Pardo & Lázaro G. Rodríguez,
Lagartijas Tiradas al Sol, april 2026
Vertaald door Stephanie Lemmens

Lagartijas Tiradas al Sol is een groep kunstenaars. We maken podiumwerk, boeken, radio en video's, en houden ons bezig met pedagogische processen. Sinds 2003 ontwikkelen we projecten als een manier om werk en leven met elkaar te verbinden. Ons werk streeft ernaar verhalen te creëren die gebaseerd zijn op ware gebeurtenissen. Het heeft niets te maken met entertainment, het is een ruimte om na te denken. Dingen zijn hoe ze zijn, maar ze kunnen ook anders zijn. We hebben ons werk in bijna elke staat in Mexico getoond op festivals, onafhankelijke podia, in staatstheaters en universiteiten.

In het buitenland was ons werk onder meer te zien bij Museo Reina Sofía (Madrid), Kunstenfestivaldesarts (Brussel), Schaubühne (Berlijn), FIBA (Buenos Aires), Wiener Festwochen (Wenen), Festival d'Automne (Parijs), Theater Spektakel (Zürich), FTA (Montréal), HAU (Berlijn), Kammerspiele (München), Santiago a Mil (Santiago), Theater Biennale (São Paulo), DeSingel (Antwerpen), Festival Internacional (Caracas), FAEL (Lima), Belluard International (Fribourg), Cena Contemporânea (Brasilia), TBA (Portland), FIAC (Salvador de Bahía), Festival de Otoño (Madrid), RADAR (Los Angeles), Temporada Alta (Girona), Dialog Festival (Wroclaw), Centro Cultural España (Guatemala), BAD (Bilbao), Inteatro (Ancona), TNT (Terrassa), MESS (Sarajevo), Fusebox (Austin), Noorderzon (Groningen).

We hebben verschillende prijzen en onderscheidingen ontvangen, waaronder de ZKB Patronage Prize op Zürcher Theater Spektakel en de Publieksprijs op het Impatience Festival (Théâtre de l'Odéon en Centquatre) in Parijs. Sinds 2023 maakt ons werk deel uit van de Hemispheric Institute Digital Video Library in New York.

Lagartijas Tiradas al Sol op Kunstenfestivaldesarts

2011	<i>El rumor del incendio</i>
2013	<i>Derretiré con un cerillo la nieve de un volcán</i>
2018	<i>El pasado nunca se muere, ni siquiera es pasado</i>

FR

Centroamérica est à la fois une création scénique, une installation et une publication. Nous nous sommes intéressé·es à une région qui nous était largement inconnue. Nous avons fait plusieurs voyages en Amérique centrale et installé un processus de recherche qui s'est petit à petit concentré sur la dictature nicaraguayenne, et sur le témoignage de femmes exilées en particulier. La publication qui accompagne *Centroamérica* sert en quelque sorte de manuel d'histoire, de livre de contextualisation destiné aux lecteur·ices qui n'ont pas de connaissance préalable de la région. Elle tente de fournir un cadre pour aborder la production scénique.

Ce projet est porté par plusieurs éléments. D'une part, il permet de parler d'autre chose que de nous-mêmes. On attend généralement des artistes du Sud global qu'ils parlent de leurs expériences de vie – c'est une exigence courante sur le marché. L'art doit être lié à l'identité de l'artiste pour avoir voix au chapitre. Après nous être intéressé·es pendant de nombreuses années à l'histoire du Mexique, nous nous sommes demandé·es ce que ça donnerait de travailler sur un sujet que nous n'avons pas vécu nous-mêmes. Il y a une valeur esthétique dans la rupture avec cette exigence de vécu.

Nous ne sommes pas sociologues, ni théoricien·nes politiques, et nous nous interrogeons en permanence sur la plus-value du théâtre. Nous avons souvent eu recours à la fiction, parce que même en travaillant sur la réalité, l'espace fictionnel est unique. Souvent, la meilleure façon de parler d'une chose, ou de connaître une personne, est de prendre un peu de recul, de se déplacer, et de voir les choses d'un point de vue extérieur. Pour nous, cet *extérieur* est la fiction, un espace privilégié pour observer la réalité, dans la mesure où ce n'est pas exactement la réalité. Le théâtre permet d'imaginer le monde différemment, d'ouvrir la porte à d'autres réalités bien au-delà d'une réalité qui, parfois, se révèle bien cruelle. Nous pouvons inventer la fin d'une histoire, ou décider d'interrompre la nôtre.

Généralement, nous, Lagartijas Tiradas al Sol, nous définissons comme un groupe d'artistes. Mais nous sommes aussi un collectif de personnes qui, au fil des créations, a tissé des liens d'amitié, de complicité et de solidarité depuis plus de 20 ans. Nous considérons l'espace créatif comme une opportunité pour développer et interroger notre propre vécu, nos points de vue, notre contexte et notre histoire. C'est un lieu où poser les questions qui nous serviront de boussole, tant dans la vie privée que dans les communautés auxquelles nous appartenons. Comme tant d'autres, nous cherchons à combiner vie privée et vie professionnelle, à dessiner ou abolir des limites. Nous travaillons sur le réel, mais la fiction est l'élément qui nous permet d'enrichir la puissance du récit, d'étirer le paysage ou de proposer une transformation. La fiction nécessite la création d'un espace pour penser, articuler, déplacer et décortiquer ce que le quotidien écrase, néglige et nous présente comme un acquis. Nos projets sont presque toujours mis sous forme théâtrale, mais nous produisons également des livres, de la radio, de la vidéo et du cinéma, du matériel didactique ou des projets curatoriaux.

Nous avons décidé de créer une troupe de théâtre qui travaillerait sur la base de principes précis, et sur des sujets urgents :

- Nous travaillons avec ce que nous avons à disposition en matière de matériel, de ressources humaines et économiques, en essayant de ne pas prévoir des plans de production de l'ampleur de ceux de nos voisins du nord.
- Nous souhaitons être responsables des discours que nous portons en tant que comédiennes et comédiens. Nous écrivons et interprétons donc nos propres textes.
- Nous avons décidé de cultiver nos relations internes. Nous les envisageons comme une expérimentation nous permettant d'imaginer la société que nous désirons, sachant que les rôles et les structures du collectif déterminent les fonctionnements et doivent rester flexibles d'un projet à l'autre. Cela nous aide à travailler avec des hiérarchies, tant qu'elles restent temporaires.
- Nous prévoyons de travailler sur le long terme (le projet d'aujourd'hui ouvre la voie à celui de demain).
- Nous essayons de nous conformer aux besoins de la société dans laquelle nous sommes né·es, avons

grandi et vivons encore aujourd'hui, avec ses inégalités et ses énormes injustices.

- Le format théâtral n'est pas pour nous une fin en soi; c'est un point de départ, un accompagnement, un guide pour mettre en scène.
- Nous testons les conventions et les technologies qui définissent notre identité générationnelle, comme l'utilisation de langage cinématographique dans la mise en scène, par exemple.

Ces idées demeurent des phares vers lesquels nous souhaitons nous diriger.

Nous avons travaillé sur l'autobiographie, la mémoire, l'histoire et les phénomènes sociopolitiques du présent (principalement au Mexique, même si nous nous sommes récemment intéressé-es à notre rapport à d'autres territoires). Tout est présenté dans un langage documentaire et complété par l'enchantement de la fiction.

Luisa Pardo & Lázaro G. Rodríguez,
Lagartijas Tiradas al Sol, avril 2026
Traduit par Diane Van Hauwaert

Lagartijas Tiradas al Sol est un collectif d'artistes. Nous créons des spectacles, des livres, des émissions de radio, des vidéos et menons des projets pédagogiques. Depuis 2003, nous développons des projets qui servent de passerelle entre le travail et la vie. Notre travail cherche à créer des récits inspirés de faits réels. Il n'a rien à voir avec le divertissement; c'est un espace pour réfléchir. Les choses sont ce qu'elles sont, mais elles pourraient aussi être autrement. Nous avons présenté notre travail dans presque tous les États du Mexique et avons participé à des festivals, dans des salles indépendantes, des théâtres d'État et des universités.

À l'étranger, notre travail a notamment été présenté au Museo Reina Sofía (Madrid), Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles), Schaubühne (Berlin), FIBA (Buenos Aires), Wiener Festwochen (Vienne), Festival d'Automne (Paris), Theater Spektakel (Zurich), FTA (Montréal), HAU (Berlin), Kammerspiele (Munich), Santiago a Mil (Santiago), Theater Biennale (São Paulo), DeSingel (Anvers), Festival Internacional (Caracas), FAEL (Lima), Belluard International (Fribourg), Cena Contemporânea (Brasília), TBA (Portland), FIAC (Salvador de Bahía), Festival de Otoño (Madrid), RADAR (Los Angeles), Temporada Alta (Gérone), Dialog Festival (Wrocław), Centro Cultural España (Guatemala), BAD (Bilbao), Inteatro (Ancône), TNT (Terrassa), MESS (Sarajevo), Fusebox (Austin), Noorderzon (Groningue).

Nous avons reçu plusieurs prix et distinctions, dont le ZKB Patronage Prize au Zürcher Theater Spektakel et le Prix du public au Festival Impatience (Théâtre de l'Odéon et Centquatre) à Paris. Depuis 2023, notre travail fait partie de la Hemispheric Institute Digital Video Library à New York.

Lagartijas Tiradas al Sol au Kunstenfestivaldesarts

2011	<i>El rumor del incendio</i>
2013	<i>Derretiré con un cerillo la nieve de un volcán</i>
2018	<i>El pasado nunca se muere, ni siquiera es pasado</i>

EN

Centroamérica is a stage production, an installation, and a publication. We set out to explore a region that was to a great extent unfamiliar to us. We made several trips to the Central American region and established a research process that gradually focused on the Nicaraguan dictatorship, in particular on the stories of exiled women. The publication linked to *Centroamérica* operates as a kind of history manual, a contextual tool aimed at readers who cannot rely on prior knowledge of the region, and it seeks to provide a framework from which to approach the stage production.

There were multiple driving forces behind this project. On the one hand, it allowed us to talk about something other than our own selves. Generally, we artists from the Global South, are expected to talk about our own experiences—this is a common requirement in the art market. Our art has to relate to our own identity, in order to be platformed. For many years, Lagartijas worked with the history of Mexico, yet we wondered what would happen if we were to explore something that we ourselves had not experienced. To us, there lies an aesthetic interest in breaking away from this obligation.

We are neither amateur sociologists nor political theorists; and on every occasion we ask ourselves what theatre can contribute. Even though our work is rooted in reality, we often use fiction as it provides a unique space. The best way to speak about something, or to get to know someone, is often to step back a little, place oneself elsewhere, and look at things from an outside perspective. For us, this *outside* relates to fiction as a privileged space to observe reality, precisely because it is not reality. Theatre allows us to imagine the world in another way, opening the door to realities far beyond the often cruel reality we inhabit. We get the possibility to invent the ending of a story, or to rewrite our own.

At Lagartijas Tiradas al Sol, we generally define ourselves as a band of artists. But we are also a collective of people who, through joint artistic creation, have forged bonds of friendship, complicity, and solidarity over the course of more than 20 years. We think of the creative space as an opportunity to develop and question our own experience, viewpoint, context, and history; to ask ourselves the questions that serve as a compass, both in private life, and in the communities we belong to. Like so many others, we seek to combine work and life. To set or erase boundaries. We work with the real, but we use fiction as a means to empower stories, expand landscapes, or propose change. Ultimately, we wish to create a space for thinking, articulating, displacing, and unravelling what everyday life merges, overlooks, and presents to us as a given. Our projects are almost always converted into theatrical works, but we also produce books, radio, video, and cinema, educational programmes and curatorial projects.

We decided to form a theatre group, working from particular principles, and on urgent issues:

- We work with what we have to hand, in terms of materials, human, and economic resources, trying not to adopt production plans imported from our neighbours in the North.
- We want to be responsible for the discourses we perform as actors and actresses, writing and staging our own texts.
- We decidedly nurture internal relationships, considering that these allow us to experiment with imagining the society we seek, knowing that the roles and structures of the collective determine the processes, and must be flexible from one project to the next. We find it helpful to work with hierarchies, as long as they are not fixed.
- We plan our work for the long-term (today's project opens up the way for that of tomorrow).
- We try to be consistent with the needs of the society in which we were born, grew up and live today, with its inequalities and tremendous injustices.
- To us, the dramatic form is not an end in and of itself. Rather, it is a starting point, a support, a guide for the stage.
- We experiment with the conventions and technologies which give us our generational identity, like the cinematic language used in the performance, for instance.

These ideas continue to be a kind of lighthouse, towards which we want to go.

We have worked with the autobiography, memory, history and the socio-political phenomena of the present (mainly on that of Mexico, though recently we have concentrated on our relationship with other territories). All is presented in documentary language, and complemented with the enchantment of fiction.

Luisa Pardo & Lázaro G. Rodríguez,
Lagartijas Tiradas al Sol, April 2026
Translated by Joanna Waller

Lagartijas Tiradas al Sol is a flock of artists. We work on stage, make books, radio, videos, and engage in pedagogical processes. Since 2003, we have been developing projects as a mechanism to connect work and life. Our work seeks to create narratives based on real events. It has nothing to do with entertainment; it is a space for thinking. Things are what they are, but they can also be otherwise. We have presented our work in almost every state in Mexico and have participated in festivals, independent venues, state theaters, and universities.

Abroad, we have worked at Museo Reina Sofía (Madrid), Kunstenfestivaldesarts (Brussels), Schaubühne (Berlin), FIBA (Buenos Aires), Wiener Festwochen (Vienna), Festival d'Automne (Paris), Theater Spektakel (Zurich), FTA (Montreal), HAU (Berlin), Kammerspiele (Munich), Santiago a Mil (Santiago), Theater Biennale (São Paulo), DeSingel (Antwerp), Festival Internacional (Caracas), FAEL (Lima), Belluard International (Fribourg), Cena Contemporânea (Brasília), TBA (Portland), FIAC (Salvador de Bahía), Festival de Otoño (Madrid), RADAR (Los Angeles), Temporada Alta (Girona), Dialog Festival (Wrocław), Centro Cultural España (Guatemala), BAD (Bilbao), Inteatro (Ancona), TNT (Terrassa), MESS (Sarajevo), Fusebox (Austin), Noorderzon (Groningen), among many others.

We have received several awards and recognitions, including the ZKB Patronage Prize at Zürcher Theater Spektakel and the Audience Award at the Impatience Festival (Théâtre de l'Odéon and Centquatre) in Paris. Since 2023, our work has been part of the Hemispheric Institute Digital Video Library in New York.

Lagartijas Tiradas al Sol at Kunstenfestivaldesarts

2011	<i>El rumor del incendio</i>
2013	<i>Derretiré con un cerillo la nieve de un volcán</i>
2018	<i>El pasado nunca se muere, ni siquiera es pasado</i>

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at Kunstenfestivaldesarts

Laura Huertas Millán, *Coca Orbits*

ARGOS CENTRE FOR AUDIOVISUAL ARTS

12.05, 18:00

13.05, 18:00

25.05, 18:00

26.05, 18:00

Cedric Mizero, *UMUNYANA*

LA RAFFINERIE

18.05, 20:00

19.05, 20:00 + AFTERTALK

20.05, 19:00

21.05, 20:00

22.05, 20:00

MEXA, *Reality Show*

ZINNEMA

28.05, 20:00

29.05, 20:00 + AFTERTALK

30.05, 16:00 & 20:00

Uitverkocht? Registreer je online om een e-mailalert te ontvangen zodra er tickets beschikbaar zijn en/of meld je 1u voor aanvang op locatie voor de wachtlijst.

Complet? Inscrivez-vous en ligne pour recevoir une alerte email en cas de tickets disponibles et/ou rejoignez la liste d'attente sur place 1h à l'avance.

Sold out? Sign up online for an email alert when tickets become available and/or join the waiting list at the venue starting 1h before.



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



loterie nationale
BIEN PLUS QUE JOUER

6 nationale loterij
MEER DAN SPELEN

LVMH
MEET HERBET VORSTEN

ammodo
art



De Standaard

Festivalcentrum/Centre du festival/Festival Centre

Théâtre Les Tanneurs
Huidevettersstraat 75 Rue des Tanneurs
1000 Brussel/Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be

Bar & resto
08 — 30.05
Dinsdag tot zondag/Du mardi au dimanche/Tuesday to Sunday
Vanaf/À partir de/From 18:00

Nightlife
Parties on 09, 15, 16, 22 & 23.05
Karaoke on 13, 20 & 27.05
29.05, *Merende*, Industria Indipendente
30.05, Closing Night x Zinneke Parade (Ancienne Belgique)

Ticketbureau/Billetterie/Box office

08 — 30.05
Elke dag/Tous les jours/Every day
14:00 — 20:00
+ bookshop by rile*

Online/En ligne

	www.kfda.be
facebook	
instagram	@kunstenfestivaldesarts
tiktok	
newsletter	kfda.be/newsletter

V.U. / E.R.
Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts
Handelskaai 18 Quai du Commerce
1000 Brussel | Bruxelles